

В. П. Буренин

Переводы из Петрарки

Оригинал здесь - [http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/index1.html?](http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/index1.html?http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/rus/poets/Burenin.html)
<http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/rus/poets/Burenin.html>

Сонет XXXII

Чем ближе день прощания с землей,
Предел скорбей, что в жизни нас терзали,
Тем больше сознаю усталую душой:
Жить в этом мире стоит нам едва ли!

И сердцу я твержу: миг близок роковой,
Любовь в тебе замолкнет, и печали
Пройдут, растают, будто снег весной;
И мы навек уснем, и все, что знали,

С земною жизнью все покинет нас:
И смех, и плач, и гнев, и страх томящий;
И мы постигнем ясно в смертный час,

Как суетно от жизни настоящей
Мы жаждем счастья, как часто мы бежим
За страстью пагубной иль призраком пустым.

Сонет ХС

Когда порой меня томит страданье,
В безмолвный час перед закатом дня,
Я вспоминаю кроткое сиянье
Лучей любви, сиявшей для меня.

Когда рассвет льет бледное мерцанье,
И колокол зарю приветствует, звеня,
Ласкают душу мне любви воспоминанья,
Докучные заботы прочь гоня.

И сердцу сладкое дыханье ощущая,
Я слышу речи, вижу я черты
Подобной небу, чистой красоты.

И мнится мне, что я блаженством рая
Живу в тот миг, и радостный покой
Вдыхаю я усталую душой.